

**DONOSTIAN ALTXALDI
FRANKISTAREN BITARTEAN ETA
HURRENGO URTEETAN
EXEKUTATUTAKO 400 INGURU
PERTSONAREN OMENEZ ETA
OROIMENEZ EGINGO DEN LANA
SORTZEKO ETA, EGOKIA BADA,
EZARTZEKO IDEIA-LEHIAKETA
ARAUTUKO DUTEN BALDINTZA
EKONOMIKO-ADMINISTRATIBOEN
PLEGUA**

**PLIEGO DE CONDICIONES
ECONÓMICO-ADMINISTRATIVAS QUE
HABRÁ DE REGIR EN EL CONCURSO DE
IDEAS PARA LA CREACIÓN Y EN SU
CASO INSTALACIÓN DE UNA OBRA EN
RECUERDO Y HOMENAJE A LAS CERCA
DE 400 PERSONAS EJECUTADAS
DURANTE LA SUBLEVACIÓN
FRANQUISTA Y EN LOS AÑOS
POSTERIORES.**

1.a ZIOEN AZALPENEA

Donostiako Udalak, Giza Eskubideen Bulegoaren bitartez, giza eskubideen alde egiteko eta sustatzeko betebeharrak dauka; hartara, hiriko oroimen historikoa berreskuratzea derrigorrezkotzat jotzen du. Hala bada, altxaldi frankistaren bitartean eta hurrengo urteetan genozidioaren, hirian jasandako razzia politiko nagusietarikoaren biktimak izandako 400 inguru donostiarren omenezko eta oroimenezko ideia-lehiaketa abiarazi du.

Proiektuen lehiaketa honek hauxe du helburu: urte haietan exekutatuak pertsona haien omenezko eta oroimenezko hainbat era proposatzeko aukera eskaintzea herritarrei, proposamenok Udalari helaraz diezazkioten.

2.a LEHIAKETAREN HELBURUA

Epaimahaidun ideia-lehiaketa honen helburua da ideia bat hautatzea, gero hiriko toki adierazgarri eta ikusgai batean gauzatzeko, **Donostian altxaldi frankistaren bitartean eta hurrengo urteetan exekutatuak 400 lagun ingururen omenez eta oroimenez.**

3.a HAUTATZEKO ETA ESLEITZEKO ERA

Lehiaketa irekia, anonimoa eta publikoa

1º EXPOSICIÓN DE MOTIVOS

El Ayuntamiento de Donostia/San Sebastián, a través del Negociado de Derechos Humanos, tiene el compromiso de defender e impulsar los derechos humanos y para ello considera necesaria la recuperación de la memoria histórica de la ciudad. De esta manera pone en marcha un concurso de ideas en recuerdo y homenaje a las cerca de 400 personas donostiarras que durante la sublevación franquista y en los años posteriores, sufrieron un genocidio, una de las mayores razias políticas vividas en nuestra ciudad.

El objeto de este concurso de proyectos es dar la posibilidad a la ciudadanía de proponer al Ayuntamiento distintas maneras de recordar y homenajear a las personas ejecutadas durante aquellos años.

2º OBJETO DEL CONCURSO

El objeto del presente concurso con intervención de jurado es la selección de una idea que se podrá llevar a cabo en un lugar emblemático y visible de la ciudad, **en recuerdo y homenaje a las cerca de 400 personas ejecutadas en Donostia durante la sublevación franquista y en los años posteriores.**

3º FORMA DE SELECCIÓN Y ADJUDICACIÓN

El concurso será de carácter abierto,

izango da, eta Sektore Publikoko Kontratuen Legearen Testu Bateratuan onetsiriko azaroaren 14ko 3/2011 Erregeren Lege Dekretuaren 184. artikuluan eta hurrengoetan xedatutakoaren arabera arautuko da.

Epaimahaiak esku hartzen duen lehiaketa irekiarena da esleitzeko era; tramitazioa, arrunta.

Udalak bere gain hartzen du hauta daitekeen ideia gauzatzeko ala ez gauzatzeko eskubidea, behar izanez gero prezioa, epea eta halakoak negoziatuz litzakeen publizitaterik gabeko prozedura negoziatua baliatuta betiere.

4.a PROIEKTUA ETA AURREKONTUA

Partaideek beren ideien proiektu bat aurkeztuko dute, hain zuzen ere, lehiaketaren helburuarekin erlazionatua egon beharko duena, 2. puntuari aipatutakoa, eta xehero dokumentatutako txosten batean azalduko dute zertan datza ideia, bera deskribatzeko behar adina zehaztapen emanda, hartara dimentsioak, fotomuntaketa, marrazkiak, maketa edo ideien berri emateko beste nahi adina baliabide, bai eta haren estimazio ekonomikoa eta proposatzen den kokapena ere, gehituta. Gainera aurkezten den ideia, izenak, datak eta abar... jaso ahal izango ditu.

Ideiak orijinalak eta argitaragabeak izango dira. Egileek argitu beharko dute nolako materialak erabili, haien iraunkortasuna eta garbitzeko gaitasuna aintzat hartuta. Materialeak bat egin behar dute inguruarekin, eta betiere eragile atmosferikoen ezaugarriei zein egin lekizkiokoen basakeriei eutsi beharko diete, lanaren iraunkortasuna bermatu ahal izateko.

Proposamena gauzatzeko balitz, egileak proposatutako kokapena errespetatzeko asmoa badago; alabaina, behin betiko

anónimo y público y, se registrará por lo dispuesto en los artículos 184 y siguientes del Real Decreto Legislativo 3/2011, de 14 de noviembre, por el que se aprueba el Texto Refundido de la Ley de Contratos del Sector Público.

La forma de adjudicación es la de concurso abierto con intervención de jurado. La tramitación, ordinaria.

El Ayuntamiento se reserva el derecho de ejecutar o no la idea que resulte seleccionada, mediante el oportuno procedimiento negociado sin publicidad en el que se negociarán aspectos como el precio o el plazo.

4º PROYECTO Y PRESUPUESTO

Las personas participantes presentarán un proyecto de la idea que deberá estar relacionada con el objeto del concurso, mencionado en el punto 2, que se documentará mediante una memoria debidamente detallada, en la que se explicará en qué consistirá la idea, material en el que realizará y cuantas características sean necesarias para describir la idea, adjuntando para ello dimensiones, fotomontaje, dibujos, maqueta o cualquier otro método explicativo de la idea, así como su estimación económica y ubicación propuesta. Además, la idea podrá contener nombre, fechas, etc.

Las ideas serán originales e inéditas. La persona o personas autoras de la idea deberán indicar, en su caso, los materiales a utilizar en cuanto a resistencia y limpieza. Los materiales deberán adecuarse al entorno y, en caso de ser ubicada en el exterior, ser resistentes a la acción de los agentes atmosféricos y de posibles actos vandálicos, para garantizar una mayor durabilidad de la obra.

En el caso de que la propuesta se realice, se procurará respetar la ubicación propuesta por el autor o autora, aunque en última instancia la decisión definitiva sobre

kokapenari buruzko azken ebazpena Udalari dagokio.

Udal ondare babestuari eragiteagatik edo legezko beste ezein inguruabarrengatik bideragarri ez diren ideiak at utziko dira.

Kontratuaren esleipenak lekarkeen preziorik garestiena, gauzatzeko ebazpena hartuko balitz, 30.000 €-koa izango da, ekoizpena eta, behar izanez gero, hartara egokitutako tokirainoko garraioa eta ezarpena barne. Esleipendunaren gain geratzen dira zementazioak, berrezarpenak, eta abar, baldin baleude, bai eta proiektua zeharo burutzeko inguruaren egokitzapena ere.

Ulertuko da aurkeztutako proiektuan, kontratuaren prezioa ez ezik, BEZ eta sor litzakeen bestelako zergak eta gastuak ere barne daudela.

Hortaz, aurkeztutako ideiek ez dute goian aipatutako 30.000 €-ko kopurua gaindituko, BEZa barne.

5.a PARTAIDEAK

Lehiaketa irekia eta publikoa izango da, eta pertsona fisikoek zein juridikoek parte hartu ahal izango dute, non eta ekiteko gaitasun osoa baldin badute eta ez baldin badaude Sektore Publikoko Kontratuen Legearen Testu Bateratuan aurreikusitako kontratatze debekuen barnean.

Halaber, parte hartu ahal izango dute aldi baterako eraturako enpresarien batasunek, Sektore Publikoko Kontratuen Legearen Testu Bateratuan onetsirik azaroaren 14ko 3/2011 Erregeren Lege Dekretuaren 59. artikulua araber. Elkarketa osatzen duen bakoitzak frogatu beharko du ekiteko gaitasuna, datozen klausuletan aipatzen diren dokumentazioak

el emplazamiento será del Ayuntamiento.

Serán objeto de exclusión aquellas ideas cuya ejecución no sea viable por afectar al patrimonio municipal protegido u otras circunstancias de índole legal.

El precio máximo que resulte de la adjudicación del contrato, en caso de que se decida la ejecución del mismo, será de 30.000 €, incluida la producción y, en su caso, el transporte y colocación en el espacio determinado para ello. Será de cuenta de la persona adjudicataria todos los gastos que se generen en cuanto a cimentación, reposiciones, etc. si las hubiere, así como la ejecución al entorno para la completa terminación del proyecto.

Se entenderá que los proyectos presentados comprenden no sólo el precio del contrato, sino también el importe del IVA, así como todo tipo de impuestos y gastos que se ocasionen como consecuencia del mismo.

En consecuencia las ideas presentadas no deberán rebasar el referido importe de 30.000 €, IVA incluido.

5º PARTICIPANTES

El concurso será de carácter abierto y público y en él podrán concursar tanto personas físicas como jurídicas, que cuenten con plena capacidad de obrar y que no estén incursas en las prohibiciones para contratar previstas en el Texto Refundido de la Ley de Contratos del Sector Público.

Podrán, asimismo, presentar propuestas las uniones de empresarios que se constituyan temporalmente al efecto de conformidad con el art. 59 del Real Decreto Legislativo 3/2011, de 14 de noviembre, por el que se aprueba el Texto Refundido de la Ley de Contratos del Sector Público. Cada persona que compone la agrupación, deberá acreditar su capacidad de obrar, con la presentación de la documentación a que

aurkeztuta. Horrez gain, agiri pribatu batean honako hauek agertuko dituzte: parte hartzen duten enpresarien izenak eta inguruabarrak, bakoitzaren partaidetza eta, kontratuak dirauen bitartean, Administrazioaren aurrean haien guztien ordezkariarena egingo duen pertsona edo erakundea, behin Aldi Baterako Enpresarien Batasuna eratzeko erabakia hartu eta gero. Batasuna osatzen duten ordezkari guztiek sinatu behar dute delako agiria.

Proposamenak aurkezteak berez dakar lizitatzailak baldintzarik gabe onartzen dituela plegu honetako klausulak, bai eta Administrazioarekin kontratatzeko beharrezko baldintza guztiak eta batbedera betetzen dituelako adierazpen erantzukizunduna sinatzea ere.

Banaka nahiz taldeka, gehienez ere proposamen bana aurkez daiteke, originala, beste ezein lehiaketatan inoiz parte hartu edo aurkeztu ez dena, eta beste ezein ideia-diseinuren kopia osoa edo partziala ere ez dena.

6a SARIA

Guztira 3 sari ezarri dira:

Lehen sari bat, 2.000 €-koa
Bigarren sari bat, 1.000 €-koa
Hirugarren sari bat, 500 €-koa

Beti ere, Donostiako Udalak gauzatzea ebatzen badu. Gauzatzeko esleipena publizitaterik gabeko prozedura negoziatuan egingo da, Sektore Publikoko Kontratuen SPKLTBean xedatutako 169. artikuluan xedatutakoaren arabera.

Halaber, Udalak ideia irabazlea bere baliabidez gauzatzea ebatzi ahal izango du.

hace referencia las cláusulas siguientes, debiendo indicar en documento privado los nombres y circunstancias de los/las empresarios/as que la suscriban, la participación de cada uno de ellos y la persona o entidad que, durante la vigencia del contrato ha de ostentar la plena representación de todos ellos frente a la Administración y que asumen el compromiso de constituirse en Unión Temporal de empresarios. El citado documento deberá estar firmado por los representantes que compone la Unión.

La presentación de las propuestas presupone por parte del licitador la aceptación incondicionada de las cláusulas de este Pliego y la declaración responsable de que reúne todas y cada una de las condiciones exigidas para contratar con la Administración.

De forma individual o colectiva se podrá presentar una propuesta como máximo, que sea original, que no se haya presentado ni haya participado en otros concursos y que no sea ni parcial ni totalmente copia de otros diseños de ideas.

6º.- PREMIO

Se establece un total de 3 premios:

Un primer premio de 2.000 €
Un segundo premio de 1.000 €
Un tercer premio de 500 €

Siempre que el Ayuntamiento de Donostia/San Sebastián decida ejecutarla la adjudicación de la ejecución se llevará a cabo por procedimiento negociado sin publicidad, de conformidad con el procedimiento establecido en el artículo 169 del TRLCSP, de Contratos del Sector Público.

Asimismo, el Ayuntamiento podrá decidir la ejecución de la idea ganadora por sus propios medios.

7.a ORDAINTZEKO ERAK

Saria ideiarene egileei esleituko zaie. Behin saria ordaindu eta gero ideia irabazlea gauzatzea eta ezartzea ebatziko balitz, kopuru hura lehen sariari gehieneko 30.000 €-ko kopurutik deskontatuko litzateke.

Behin ideia gauzatua eta ezarria dagoela, egile(ar)en izena leku egokian ipiniko da, eta publikoki jakinaraziko da, bai biktimen omenezko inaugurazio-ekitaldian, bai komunikabideen bitartez ere.

8.a HAUTATZEKO EPEA

Partehartzaileek beraien ideiak aurkeztu ahal izango dituzte 2013ko irailaren 13tik, betiere Gipuzkoa aldizkari Ofizialean argitaratzen den egunean, baita egun hori da tropa frankistak Donostian sartu eta Gipuzkoako hiriburua hartu zutenekoaren urteurrena ere, azaroaren 13ra arte, biak barne. Gero, 2013ko abenduan plazaratuko da sarien esleipena eta ideia irabazlearen aurkezpena.

9.a FINANTZAZIOA

Kontratuaren prezioari aurre egiteko, finantzazioa 2013. urteko udal aurrekontuaren kontura aurreikusitako da.

10.a PUBLIZITATEA

Prozedura irekiko lehiaketa denez gero, haren publizitatea SPKLaren Testu Bateratuaren 142. artikulua xedatutakoaren arabera egingo da, Gipuzkoako Foru Aldundian argitaratuta, kontratatzailearen profilaren bitartez eta komenigarri irizitako behar adina publizitate bideetan.

11.a PROPOSAMENEN AURKEZPENEA, DOKUMENTUAK ETA EPEAK

Lizitazio honen espedientea, bere

7º FORMAS DE PAGO

Los premios se abonarán a las personas autoras de la idea. Si finalmente se llevara a cabo la ejecución e instalación, se descontará la cantidad correspondiente al primer premio del máximo de 30.000 €.

Una vez la idea esté ejecutada e instalada se colocará en un lugar apropiado el nombre de la persona o personas autoras y se dará a conocer mediante un acto inaugural de homenaje a las víctimas y a través de los correspondientes medios de comunicación.

8º PLAZO SELECCIÓN

La persona o personas participantes podrán presentar sus ideas desde el 13 de septiembre de 2013, día de la publicación en el Boletín Oficial de Guipúzcoa, además de fecha coincidente con el aniversario en que las tropas franquistas entraron en Donostia y tomaron la capital gipuzkoana, hasta el 13 de noviembre, ambos incluidos. La adjudicación de los premios así como la presentación de la idea ganadora se harán públicos en diciembre de 2013.

9º FINANCIACIÓN

Para sufragar el precio del contrato hay prevista financiación con cargo al presupuesto municipal del año 2013.

10º PUBLICIDAD

Por tratarse de concurso mediante procedimiento abierto, se dará publicidad al mismo, según lo que dispone el artículo 142 del Texto Refundido de la LCSP, mediante su publicación en el Boletín Oficial de Gipuzkoa, a través del perfil del contratante y de cuantos medios de publicidad se estimen convenientes

11º PRESENTACIÓN DE PROPUESTAS, DOCUMENTOS Y PLAZOS

El expediente de esta licitación, con las

baldintzak eta bestelako xedapenak eta guzti, Udaletxeko Kontratazio Sailean aztertu ahal izango da, Ijentea kaleko 1ean, 9:00etatik 14:00etara, Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean argitaratu eta biharamunetik aurrera.

Halaber, goian aipatutako toki eta ordutegian, delako iragarkia agertu eta biharamunetik, eta 2013ko azaroak 13 ra bitartean aurkeztu ahal izango dira. Sekretuak izango dira eta aurkezte hutsak berez dakar egileek onetsi egiten dituztela Baldintza Administratibo Partikularren Pleguan aurreikusitako eduki guztiak.

Jatorrizko dokumentazioa euskara edo gaztelania ez den beste hizkuntza batean baldin badago, bi hizkuntza hauetako baten itzulpen ofizialarekin batera aurkeztu beharko da.

Proposamenak bi kartazal itxitan aurkeztuko dira (1 eta 2), izengoitiz, eta kanpoaldean honako datu hauek agertuko dira:

- 1 edo 2 kartazala
- Lehiaketaren izena: "Donostian altxaldi frankistaren bitartean eta hurrengo urteetan exekutatuak 400 pertsona ingururen omenezko ideia-lehiaketa".

Kartazalek honako informazio hau eduki beharko dute:

1 kartazala): Kontratatzeko gaitasuna

- **Pertsona fisikoa:** identifikazio datuak (izen-deiturak, NAN, helbidea, telefonoa, posta elektronikoko helbidea edota identifikatzeko beste ezein datu), Nortasun Agiri Nazionalarekin edo dagokion estatuko agiri baliokidearekin batera.
- **Pertsona juridikoa:** identifikazio datuak (egoitza, IFK, helbidea,

condiciones y demás elementos podrá ser examinado en la Sección de Contratación de este Ayuntamiento, calle Ijentea 1, de 9:00h. a 14:00h., a partir del día siguiente a aquél en que aparezca publicado en el Boletín Oficial de Gipuzkoa.

Igualmente, en el mismo lugar y horarios señalados, desde el siguiente al que aparezca el referido anuncio y hasta el 13 de noviembre de 2013, podrán presentarse las ideas. Éstas serán secretas y su presentación presume la aceptación incondicional por la persona autora del contenido de la totalidad de lo previsto en los Pliegos de Condiciones Administrativas Particulares.

A la documentación cuyo original esté escrito en idioma distinto del castellano o del euskera, deberá acompañarse traducción oficial a uno de los dos idiomas.

Las propuestas se presentarán en dos sobres cerrados (1 y 2) bajo seudónimo en cuyo exterior se recogerán los siguientes datos:

- Sobre 1 ó 2
- Nombre del concurso: "Concurso de ideas en homenaje a las cerca de 400 personas ejecutadas en Donostia durante la sublevación franquista y en los años posteriores".

Los sobres deberán contener la siguiente información:

Sobre 1): Capacidad para contratar

- **Persona física:** deberá indicar los datos identificativos (nombre y apellidos, DNI, dirección, teléfono, dirección de correo electrónico y/o cualquier otro dato que lo identifique) junto con el Documento Nacional de Identidad, o equivalente de su estado respectivo.
- **Persona jurídica:** deberá indicar los datos identificativos (razón social, CIF,

telefonoa, posta elektronikorako helbidea edota identifikatzeko beste edozein datu), Merkataritza Erroldan izena emandako eratze- edo, hala bada, aldatze-eskriurarekin, betiere ezar lekiokoen merkataritza-legeriaren araberrako baldintza badagokio. Ez balegokio, ekiteko gaitasuna egiaztatze, dagokion Errolda Ofizialean erroldatutako eratze-eskriura edo dokumentua, estatutuak, fundazio-akta aurkeztuko dira; hots, zer nolako aktibitatea duen erakusteko agiria. Espainiarrak ez diren Europar Batasuneko estatu kideetako herritarrentzat, aski izango da egiaztatzea erroldatuak daudela Errolda Profesional edo Komertzial batean, dagokion estatuan bete beharreko baldintza bada. Gainerako atzerritarrek, ekiteko gaitasuna egiaztatze, dagokion Estatuko Espainiaren Enbaxadan luzatutako ziurtagiria aurkeztu beharko dute.

Beste baten izenean proposamenak aurkezten edo sinatzen dutenek NANaren kopia aurkeztuko dute, bai eta ahalordez jarduteko gaitasuna ere. Proposatzailea pertsona juridikoa balitz, ahalorde-agiriak Merkataritza Erroldan erroldatua egon behar du.

- **Enpresarien elkarketak:** proposamena pertsona fisikoen edo juridikoen elkarketa batek aurkezten duenean, beste agiriez gain, aurkeztu beharko da denek edo beren ordezkari legalek sinatutako agiri bat, non adieraziko diren eratu beharreko Aldi Bateko Enpresarien Batasunean bakoitzaren partaidetza eta kontratuak indarrean dirauen bitartean Administrazioaren aurrean orotarako ordezkariarena egingo duenaren izendapena.

Dokumentazio hau guztia originalean edo behar bezala konpultsatutako kopian aurkeztuko da.

dirección, teléfono, dirección de correo electrónico y/o cualquier otro dato que lo identifique) junto con la escritura de constitución o modificación, en su caso, inscrita en el Registro Mercantil, cuando sea éste requisito exigible conforme a la legislación mercantil que le sea aplicable. Si no lo fuere, la acreditación de la capacidad de obrar se realizará mediante la escritura o documento de constitución, estatutos o acto fundacional en el que consten las normas por las que se regula su actividad, inscritos, en su caso en el correspondiente Registro oficial, siendo suficiente cuando se trate de personas no españolas de estados miembros de la Comunidad Europea, acreditar su inscripción en un Registro Profesional o Comercial cuando este requisito sea exigido por la legislación de estado respectivo. Las demás personas extranjeras deberán acreditar su capacidad de obrar con certificación expedida por la Embajada de España en el Estado correspondiente.

Los que comparezcan o firmen propuestas en nombre de otro u otra, presentarán copia del DNI, así como poder al efecto. Si el o la proponente fuere persona jurídica, el poder deberá figurar inscrito en el Registro Mercantil.

- **Agrupaciones de empresarios:** cuando la propuesta se presente por una agrupación de personas físicas o jurídicas, deberá presentarse, además, documento firmado por todas ellas o por sus representantes legales en el que se señale la participación de cada una en la Unión Temporal de Empresarios a constituir y designarse la persona que durante la vigencia del contrato habrá de ostentar la plena representación de todas ellas frente a la Administración.

Toda esta documentación se presentará en original o copia debidamente compulsada.

- Erantzukizun Berariazko Adierazpena, Sektore Publikoko Kontratuen Legearen Testu Bateratuan onetsiriko azaroaren 14ko, 3/2011 Erregeren Lege Dekretuaren 60. artikulua eta hurrengo arabera kontratatze debekuen barne ez egotea.

- Declaración expresa responsable de no estar incurso/a en prohibición de contratar, conforme al art. 60 y siguientes del Real Decreto Legislativo 3/2011, de 14 de noviembre, por el que se aprueba el Texto Refundido de la Ley de Contratos del Sector Público.

- Zerga-obligazioak eta Gizarte Segurantzarekikoak beteak dituelako erantzukizun adierazpena, halako baldintza betetzen dela egiaztatzearen; kontratuaren esleipendun izateko proposatuak gehienez ere 10 egun baliodunen epean aurkeztu behar du.

- Declaración responsable de hallarse al corriente del cumplimiento de las obligaciones tributarias y con la Seguridad Social, debiendo presentarse, en el plazo máximo de 10 días hábiles, por el que vaya a resultar propuesto el adjudicatario del contrato la justificación acreditativa de dicho requisito.

- Atzerritarrek Espainiako edozein mailatako auzitegi eta epaitegiren jurisdikziopeari men egiteko adierazpena aurkeztu behar dute, kontratuan zuzen edo zeharka sor litezkeen ezein gertaeratarako; edonola ere, eskatzaileak uko egiten dio atzerritarra izateagatik izan lezakeen ezein jurisdikzio-foruri.

- Las personas extranjeras deberán presentar declaración de someterse a la jurisdicción de los juzgados y tribunales españoles de cualquier orden, para todas las incidencias que, de modo directo o indirecto, pudieran surgir del contrato, con renuncia, en su caso, al fuero jurisdiccional extranjero que pudiera corresponder al/la solicitante.

2 kartazala): Proposamena

Sobre 2): Propuesta

2 kartazalak edukiko du proposatutako idearen diseinua, paperean edo euskarri digitalean.

El sobre 2 contendrá el diseño de la idea propuesta en soporte de papel o digital.

At geratzeko motiboa izango da kartazalen barruan nolabait egilea identifikatzea (bereizgarria, idazpurua, etab.).

Será motivo de exclusión la inclusión de cualquier tipo de identificación (distintivo, membrete, etc.) en el interior de los sobres.

Proposatutako idearen alderdi guztiak eta batbedera jorratuko ditu: perspektiba, dimentsioak, fotomuntaketa, DVD-a, eta abar., baita plegu honetako 15. atalean agertu eta baloratuko direlakoan lizitatzailerak komenigarritzat jo litzakeen alderdi oro ere.

Desarrollará todos y cada uno de los aspectos de la idea propuesta: perspectiva, dimensiones, fotomontaje, DVD, etc. o aquellos otros que el licitador/a considere conveniente en consideración a los aspectos que serán objeto de valoración y que se relacionan en el apartado 15 del presente Pliego.

Halaber, obraren zenbatekoa ere adieraziko du, gauzatzea ebatziko balitz aintzat hartzeko.

Indicará asimismo el importe de la obra para el caso de que se decida su ejecución.

Proposamenak aurkeztu beharko dira honako helbide honetara:

Donostiako Udala
Kontratazio Saila
Ijentea kalea, 1
20003 Donostia

Las propuestas deberán presentarse en la siguiente dirección:

Ayuntamiento de Donostia/San Sebastián
Sección de Contratación
Calle Ijentea, 1
20003 Donostia/San Sebastián

Postaz bidalitako proposamenak Posta Bulegoan bidalketa-datatz egiaztatu beharko dira, eta egun berean faxez jakinarazi Udalari (faxes: 943 48 10 92). Baldintza hauek biak bete ezean, Udalak ez du proposamenik onartuko oinarriotan seinalatutako bukaera-dataren ondoren jasotzen bada. Dena den, azken datatik hamar egunera ez bada dokumentazioa jaso, ez da onartua izango.

Las propuestas enviadas por correo deberán justificar la fecha de imposición del envío en la oficina de Correos y anunciar al Ayuntamiento dicho envío mediante fax o en el mismo día, (fax: 943 48 10 92). Sin concurrencia de ambos requisitos, no será admitida la proposición si es recibida por el Ayuntamiento con posterioridad a la fecha de terminación del plazo señalado en las presentes bases. En todo caso, transcurridos diez días siguientes a esa fecha sin que se haya recibido la documentación, ésta no será admitida.

12.a PROPOSAMENEN IREKITZEA, HAUTAKETA ETA ESLEIPENA

Kontratazio mahaiak aldeztu aurretik sailkatuko ditu garaiz eta egoki iritsitako dokumentuak, eta akats material edo formazkorik aurkituko balu, eta komenigarri iritziz gero, gehienez ere hiru egun baliodunen epea zabal lezake, lizitatzailerak akatsak zuzen litzaten.

Behin akatsak zuzentzeko epea igarota, Epaimahaia bildu eta B kartazalak irekitzeari ekingo zaio; ondoren, Epaimahaia aurkeztutako proposamenen balorazioa egingo du, ezarritako irizpideen arabera.

Ebazpena, ahal dela, adostasunez hartuko da, eta ezinezkoa balitz, gehiengo soilez, Alkatearen edo haren ordezkari egiten duenaren kalitateko botoarekin.

Epaimahaia aurkeztutako lanak klasifikatuko ditu. Ebazpenaren ondoren, egilea zein den jakitzeari ekingo zaio.

12º APERTURA DE PROPUESTAS, SELECCIÓN Y ADJUDICACIÓN

La Mesa de contratación calificará previamente los documentos presentados en tiempo y forma y si se observasen defectos materiales o de forma, podrá conceder, si lo estima conveniente, un plazo no superior a tres días hábiles para que la persona licitadora subsane el error.

El Jurado se reunirá una vez transcurrido el plazo de subsanación y, una vez abiertos los sobres 2, procederá a la valoración de las propuestas presentadas en aplicación de los criterios establecidos.

La decisión se determinará preferentemente por consenso y, en caso de no ser posible, por mayoría simple con el voto de calidad del Alcalde o persona en quien delegue.

El jurado levantará acta del fallo, clasificando los proyectos presentados. Tras el fallo se procederá a la identificación del autor o autora.

Epaimahaiak lehiaketa esleitu gabe uzteko proposa dezake, aurkeztutako ideiek bilatzen zen kalitate-mailari eusten ez badiote.

Lehiaketa Informazio, Partaidetza, Giza Eskubideen eta Ingurumen Zinegotzi Ordezkariek ebatziko du, betiere, Gobernu Batzordeak delegatuta.

Lehiaketaren ebazpena parte hartzaile orori jakinaraziko zaio, eta publikoki plazaratuko da Udalaren web gunearen bitartez, iragarki-taulan, GAO n argitaratuta, eta egingo den ekitaldi publikoan.

Esleipenak ekarriko du dokumentu administratibo baten formalizazioa, non esleipenaren ondoriozko obligazioak eta eginbeharrak jasoko diren, oinarriotan agertutako zentzuan betiere.

Kontratazio organoak, Epaimahaiaren alde aurretiko irizpenarekin, gehienez ere proposamenak ireki eta bi hilabeteko epean esleitu dituzten sariak, non eta plegu honetan beste eperik xedatzen ez baldin bada. Epe horretan esleipena diktatuko ez balitz, ideien egileak badu bere proposamena erretiratzeko eskubidea, behin erakusketa egin ondoren.

Puntuazio oneneko eskaintzak aurkeztu dituztenei kontratazio organoak eskatuko die, eskakizun egunaren biharamunetik aurrera hamar eguneko epean, aurkez dezatela zerga-obligazioak eta Gizarte Segurantzarekikoak bete izanaren ziurtagiria, edo bestela baimen dezatela kontratazio organoak berak halako ziurtagiriak zuzenean eskura ditzan. Zerga-obligazioak eta Gizarte Segurantzarekikoak bete izana egiaztatzeko, originalak edo kopia konpultsatuak aurkeztu behar dira.

Aurkeztutako ideiak, bai onartutakoak bai ireki gabe atzera egindakoak zein

El jurado puede proponer que el concurso sea declarado desierto si las ideas presentadas no alcanzan el nivel de calidad deseado.

El concurso será resuelto por el Concejal Delegado de Información, Participación, Derechos Humanos y Medio Ambiente, siempre y cuando este sea delegado por la Junta de Gobierno.

La resolución del concurso se notificará a la personas y se hará pública a través de la página web del Ayuntamiento, mediante el tablón de anuncios, la publicación en el BOG y a través de un acto público.

La adjudicación conllevará la formalización en documento administrativo de un contrato que recoja las obligaciones y deberes derivadas de la adjudicación en el sentido expresado en estas bases.

El órgano de contratación, con el dictamen previo del Jurado, adjudicará los premios en el plazo máximo de dos meses, salvo otro que se indique en este pliego, a contar desde la apertura de las propuestas. De no dictarse la adjudicación en dicho plazo la persona autora de la idea tiene derecho a retirar su propuesta después de la exhibición de las mismas.

El órgano de contratación requerirá a las y los participantes que hayan presentado las ofertas mejor puntuadas para que dentro del plazo de 10 días, a contar desde el siguiente a aquel en que hubiera recibido el requerimiento, presente la documentación justificativa de hallarse al corriente en el cumplimiento de sus obligaciones tributarias y con la Seguridad Social o autorice al órgano de contratación para obtener de forma directa la acreditación de ello. Para acreditar el cumplimiento de las obligaciones tributarias y con la Seguridad Social deberá presentar originales o copias compulsadas.

Las ideas presentadas, tanto las declaradas admitidas como las rechazadas sin abrir o

ireki ondoren bazter utzitakoak, beren espedientean artxibatuko dira. Behin kontratua esleituta, eta behin helegiteak jartzeko epeak helegiterik gabe igarota, proposamenak osatzeko dokumentazioa interesatuen eskura geratuko da.

Idea artista-talde bati esleituko balitzaio, berak egiaztatu beharko du taldearen eratzea, eskritura publikoan, bai eta taldeari esleitutako IFZ ere, betiere kontratazioa formalizatzeko epearen barruan.

13.a EPAIMAHAI A

Epaimahaiak emakume eta gizonen arteko ordezkaritza orekatua izango du, eta kideak honako hauek izango dira:

Presidente: Juan Karlos Izagirre, Donostiako Alkatea, edo haren ordezkoa.

Bokalak:

- Giza Eskubideen Bulegoko ordezkarikari 1
- Auzoen eta Herritarren Partaidetza unitateko ordezkarikari 1
- Hiri Azpiegituren eta Zerbitzuen Zuzendaritzako ordezkarikari 1
- Donostia Kulturako ordezkarikari 1
- Giza Eskubideen Batzorde Bereziko ordezkarikari 1 (organoak berak erabakiko du)
- Oroimen Historikoaren Foroko ordezkarikari 2 (Aranzadi Zientzia elkarteko kide bat eta Genozidioaren Biktimen elkarteko kide)

Era berean, Epaimahaiak kanpoko aholkulariak izenda ditzake.

Idazkaritza: Donostiako Udalaren Idazkari Nagusia, edo haren ordezkoa.

15a BALORAZIO IRIZPIDEAK

las desestimadas una vez abiertas, serán archivadas en su expediente. Adjudicado el contrato y transcurridos los plazos para la interposición de recursos sin que se hayan interpuesto, la documentación que acompaña a las propuestas quedará a disposición de las y los interesados.

En el caso de que la idea fuera adjudicada a una agrupación de artistas deberán estas acreditar la constitución de la misma, en escritura pública, dentro del plazo otorgado para la formalización del Contrato y NIF asignado a la agrupación.

13º JURADO

El jurado tendrá representación equilibrada de mujeres y hombres, y estará compuesto por:

Presidente: Juan Karlos Izagirre, Alcalde de Donostia/San Sebastián o persona en quien delegue.

Vocales:

- 1 Representante del Negociado de Derechos Humanos
- 1 Representante de la Unidad de Barrios y Participación Ciudadana.
- 1 Representante de la Dirección de Infraestructuras y Servicios Urbanos.
- 1 Representante de Donostia Cultura
- 1 Representante de la Comisión Especial de Derechos Humanos (lo optará el propio órgano)
- 2 Representantes del Foro de Memoria Histórica (Un/a representante de la Sociedad de Ciencias Aranzadi y un/a representante de la Asociación Víctimas del Genocidio)

Asimismo, el Jurado podrá nombrar personas asesoras externas.

Secretaría: El Secretario General del Ayuntamiento de Donostia/San Sebastián o persona en quien delegue.

15º CRITERIOS DE VALORACIÓN

Kontratazio organoak, lehiaketa esleitzeko, honako irizpide objektiboak aintzat hartuko ditu, garrantzi gero eta gutxiagoko ordenan agertu eta bakoitza dagokion neurrian baloratuta, gehienez ere 90 puntu lortu arte:

Oroitza egiten den gertaera historikorako egokitasuna: 25 puntu
Diseinua eta originaltasuna: 25 puntu
Ezaugarri materialak: 20 puntu
Proposaturiko inguruaren ikusgaitasuna eta egokitasuna: 20 puntu

Epaimahaiak independentzia osoz jardungo du, eta proposamen irabazlea goian aipatutako balioen ariora ebatziko du.

Konnotazio sexistak, xenofoboak, alderdikoiak edo beste pertsonentzako zein erakundeentzako laidoak dituzten proposamen guztiak at geratuko dira

16.a ERAKUSKETA ETA JABEGO INTELEKTUALA

Epaimahaiak lehiaketara aurkeztutako lan guztien hautaketa bat egin eta hirian erakutsiko ditu, hartara erabakitako gune batean.

Behin erakusketa bukatuta, saritu gabeko lanen egileek beren lanak jaso ahal izango dituzte Giza Eskubideen Bulegoan, Aieteko Jauregiko Bakearen Etxean, hilabeteko epeaz.

Hautatutako ideia Donostiako Udalaren arte-ondarearen parte izatera pasako da, eta bere gain gordeko du hura erabiltzeko eskubidea, proiektua eta maketa barne; halaber, gauzatuko balitz, kokatzen den tokia edo ingurua aldatzeko eta eraldatzeko eskubidea ere badu.

Euskarri eta dokumentu guztiak eta honako kontratu hau gauzatzearen ondorioz elabora litezkeen produktuak

El órgano de contratación adjudicará el concurso teniendo en cuenta los siguientes criterios objetivos, según se indican por orden decreciente de importancia y con su ponderación correspondiente, hasta un total de 90 puntos:

Adecuación al hecho histórico que se conmemora: 25 puntos
Diseño y originalidad: 25 puntos
Característica materiales: 20 puntos
Adecuación y visibilidad del entorno propuesto: 20 puntos

El jurado actuará con total independencia y determinará la propuesta ganadora en función de los valores anteriormente mencionados.

Se excluirán todas aquellas obras que tengan connotaciones sexistas, xenófobas, partidistas u ofensivas contra personas e instituciones.

16º EXPOSICIÓN Y PROPIEDAD INTELECTUAL

El jurado hará una selección entre todos los trabajos presentados en el concurso y los exhibirá en la ciudad, en el espacio establecido para tal ocasión.

Una vez finalizada ésta, las autoras y autores de los trabajos no premiados podrán recoger sus obras en el negociado de Derechos Humanos, en la Casa de la Paz y los Derechos Humanos del Palacio de Aiete, en el plazo de un mes.

La idea seleccionada pasará a formar parte del patrimonio artístico del Ayuntamiento de Donostia/San Sebastián, reservándose el derecho de utilización de ésta, incluyendo el proyecto y su maqueta, así como de modificar su ubicación o el entorno en que se sitúe si fuera ejecutada.

Todos los soportes y documentos, así como los productos y subproductos elaborados como consecuencia de la ejecución del

eta azpiproduktuak Udalaren jabego izango direnez, osoki edo partzialki berregin, argitaratu edota dibulgatu ahal izango ditu Udalak, eta irabazleak ezin izango dio horri aurka egin.

Irabazleak uko egingo dio kontratu hau gauzatzearen ondorioz egindako lanen ezein ustiapen-eskubideri, edonolako bidez eta denboran eta tokietan inolako mugarik gabe, eta Udalaren berariazko baimenik gabe ez du egiterik baldintza-plegu honetan oinarritutako azterlan eta dokumentuen erabilerarik edo dibulgaziorik batere, ez osoki ez partzialki, ez zuzenean ez laburbildurik, ez originalik ez berreginik.

17.a KONTRATUAREN ARDURADUNA

Silvia Carballo izendatu da kontratuaren arduradun.

Argibide gehiago:

Donostiako Udala
Giza Eskubideen Bulegoa
Bakearen eta Giza Eskubideen Etxea
Aieteko Pasealekua 65
20009 Donostia
www.donostia.org/bakearenetxea
E-maila: bakearenetxea@donostia.org

18.a ERREGIMEN JURIDIKOA ETA JURISDIKZIO ESKUDUNA

Kontratuak izaera administratiboa izango du eta honako hauek izango dira arautuko dutenak:

- Baldintza Ekonomiko-Administratiboen Plegu hau bera.
- Sektore Publikoko Kontratuen Legearen Testu Bateratuan onetsiriko azaroaren 14ko 3/2011 Erregeren Lege Dekretua.
- Haien osagarri, zuzenbide administratiboko arau orokorrak

presente contrato serán propiedad del Ayuntamiento, quien podrá reproducir, publicar y divulgar, total o parcialmente, sin que pueda oponerse a ello la persona ganadora.

La persona ganadora renunciará a cualquier derecho de explotación en todas sus modalidades y sin límite de duración ni de lugar que sobre los trabajos realizados como consecuencia de la ejecución del presente contrato pudiera corresponderle, y no podrá hacer ningún uso o divulgación de los estudios y documentos utilizados o elaborados en base a este pliego de condiciones, bien sea en forma total o parcial, directa o extractada, original o reproducida, sin autorización expresa del Ayuntamiento.

17º RESPONSABLE DEL CONTRATO

Se designa responsable del contrato a Silvia Carballo.

Mas información:

Ayuntamiento de Donostia/ San Sebastián
Negociado de Derechos Humanos
Casa de la Paz y los Derechos Humanos
Paseo de Aiete 65
20009 Donostia
www.donostia.org/casadelapaz
Email: casadelapaz@donostia.org

18º RÉGIMEN JURÍDICO Y JURISDICCIÓN COMPETENTE

El contrato tendrá carácter administrativo y se regirá por:

- El presente Pliego de Condiciones Económico-Administrativas.
- Real Decreto Legislativo 3/2011, de 14 de noviembre, por el que se aprueba el Texto Refundido de la Ley de Contratos del Sector Público.
- Supletoriamente, regirán las normas generales del derecho administrativo y,

baliatuko dira, eta hauek izan ezean soilik zuzenbide pribatukoak.

sólo en su defecto, las del derecho privado.

Arauk ez ezagutzeak ez du esan nahi parte-hartzaileek bete beharrik ez dutenik.

El desconocimiento de los mismos no eximirá a las y los participantes de la obligación de su cumplimiento.

Kontratuari buruz sor litezkeen ezadostasunak ezagutzeko jurisdikzio eskuduna administrazioarekiko auzi-prozesuarena da. Kontrata aplikatzeko, interpretatzeko, gauzatzeko, aldatzeko, betetzeko edo desegiteko sor litezkeen zalantzak kontratazio organoak ebatziko ditu, eta haren akordioak eta ebazpenak berehala bete beharrekoak izango dira.

La jurisdicción competente para el conocimiento de las discrepancias que puedan surgir del contrato será el contencioso-administrativo. Las dudas que pudieran surgir para la aplicación e interpretación del contrato, su ejecución, modificación, cumplimiento por rescisión serán resueltas por el órgano de contratación, siendo sus acuerdos y resoluciones inmediatamente ejecutivos.

Donostian, 2013ko uztailaren 3an

San Sebastián, a 3 de julio de 2013

BERDINTASUN, LANKIDETZA, GIZA
ESKUBIDEAK ETA KULTUR ANIZTASUNA
ATALBURUA

LA JEFA DE SECCIÓN DE IGUALDAD,
COOPERACIÓN, DERECHOS HUMANOS Y
DIVERSIDAD CULTURAL

Sin.: Silvia Carballo Paz

Fdo.: Silvia Carballo Paz

KONTRATAZIO ETA EROSKETATAKO
ATALBURUA

Sin. J.Martin Lerchundi Galarraga

ANEXO - BETE ETA SARTU 1 KARTAZALEAN
ANEXO - A INCLUIR CUMPLIMENTADO EN EL SOBRE 1

Kontratuaren izena / Nombre del contrato:

JAKINARAZPENAK JASOTZEKO HAUTATUTAKO DESIGNACIÓN DE MEDIO PREFERENTE DE BIDEAREN ZEHAZTAPENA RECEPCION DE LAS NOTIFICACIONES

D./D^a jn./and.

NAN/DNI:

En representación de (o en nombre propio): -
ren ordezkari gisa

adinez nagusia, idatzi honen bidez, LRJAP-PACeko Mayor de edad, mediante la presente, designo a efectos de lo dispuesto en el art. 59 de la 59. artikuluan xedatutakoari jarraiki, Udalak lizitazio hau dela-eta (...../urtea espedientea.) egin L.R.J.A.P. y P.A.C. como medio preferente para la beharreko edozein jakinarazpen jasotzeko recepción de cualquier notificación que el lehentasunezko bide gisa, ondoren zehazten den Ayuntamiento deba realizar con motivo de la faxa, eta bestelako datu hauek ere eransten ditut: presente licitación (expediente./año) el siguiente fax y además se añaden otros datos de interés:

FAX:

Harremanetarako telefonoak /Teléfonos de contacto:

Posta elektronikoa / Dirección del correo electrónico:

Helbide-postala / Dirección postal:

(Enpresak/Empresas) – IFK/ CIF:

(Pertsona fisikoak / Personas físicas) – Lizitatzaillearen NAN / DNI del Licitador:

Oharra: Jakinarazpenak azkarrago egiteko, lizitazioa egin duen enpresaren edo pertsonaren fax zenbakia ematea gomendatzen da. Fax zenbaki hori erabat baliagarria izango da jakinarazpenak egiteko, hori delako lizitatzailleak jakinarazpenak egiteko izendatu duen bidea. *Nota: Al efecto de dar mayor agilidad a las notificaciones se recomienda designar el nº de Fax de la empresa o persona licitadora, el cual sería plenamente válido a efecto de notificaciones por ser este el medio señalado por el propio licitador.*

Izendapen hori ez egitekotan, aipatutako helbidean egingo da jakinarazpena. *De no efectuar esta designación, se procederá a través del servicio de notificación o correo postal en el Domicilio indicado.*

Halaber, interesatuek eskatu ahal izango dute posta bidez beste jakinarazpen bat egiteko, fax bidez egindakoaz gain. Horrek ez du fax bidez egindakoaren balioa kenduko. *No obstante los interesados podrán solicitar en su caso, se efectúe una notificación adicional a la del Fax, por correo postal, sin que quede desvirtuada la validez de la efectuada por fax como medio elegido por los mismos.*

Donostia, 20__eko _____ren _____

Donostia/San Sebastián, a ____de _____ de 20__

Sin./ Fdo.:

ANEXO – EGIAZTAPEN ADIERAZPEN EREDUA
ANEXO- MODELO DE DECLARACIÓN RESPONSABLE

Kontratuaren izena / Nombre del contrato:

D./D^a jn./and., NAN/DNI:

Posta-helbidea / Dirección postal:

En representación de (o en nombre

propio):ren ordezkari gisa

izenpetzaileak adierazten du bai berak bai ordezkatzan duen enpresariak ahalmena dutela Herri Administrazioarekin kontratuak egiteko. Izan ere, jarduteko gaitasun osoa dute eta ez daude sartuta Sektore Publikoko Kontratu Legearen Testu Bateratua 60. artikuluan jasotako inolako egoeratan. Bereziki eta berariaz adierazten du ez duela zigor irmorik jaso laneko segurtasun eta osasun gaietan arau hauste oso larria egiteagatik, Sektore Publikoko Kontratuen Legearen Testu Bateratua 60. c) artikuluan xedatutakoaren arabera.

Era berean adierazten du

Zerga betebeharretan eta Gizarte Segurantzakoetan egunean dagoela, indarrean dauden xedapenek ezarri bezala eta Administrazioen Kontratuen Erregelamenduko 13 eta 14. artikuluek aurreikusten duten neurrian (2001eko urriaren 12ko 1098/01 Errege Dekretua).

Esleipendun hautatua izanez gero, **BAIMENA EMATEN DIO / EZ DIO BAIMENIK EMATEN** (*) herri administrazio kontratatzaileari lagatzeko enpresa honek zerga betebeharrak guztiak betetzen dituela egiaztatzen duen informazioa.

(*) Ezabatu egoki ez dena

declara que tanto él/ella como, en su caso, la empresa a la que representa tienen capacidad para contratar con la Administración Pública, ya que teniendo plena capacidad de obrar, no se incurre en ninguna de las circunstancias previstas en el artículo 60 del Texto Refundido de la Ley de Contratos del Sector Público. En particular, declara expresamente no haber sido objeto de sanción con carácter firme por infracción muy grave en materia de seguridad y salud en el trabajo, de conformidad a lo establecido en el artículo 60. c) del Texto Refundido de la Ley de Contratos del Sector Público.

Asimismo, declara

hallarse al corriente en el cumplimiento de sus obligaciones tributarias y con la Seguridad Social impuestas por las disposiciones vigentes, con el alcance que revienen los artículos 13 y 14 del R.G.L.C.A.P. (RD 1098/2001, 12 de octubre):

En caso de resultar adjudicataria **SÍ / NO** (*) **AUTORIZA**

expresamente la cesión a la Administración Pública contratante de la información que acredite que la empresa representada cumple con sus obligaciones tributarias .

(*) Elimínese lo que no proceda

Donostia, 20__eko _____ren _____

Donostia-San Sebastián, a __de _____ de 20__

Sin. /Fdo.: